

日時 Date and time	2021年5月1日(土) (150分) 14時~16時30分 May 1, 2021 (Earth) (150 minutes) 14:00 ~ 16:30
タイトル Title	インスピレーションを得るためのカードを用いた美術鑑賞 Art appreciation using cards for inspiration
	Peatixで告知しあつまった参加者に実施 To be announced on Peatix (online ticketing site) and conducted for participants who have gathered.
場所 Location	オンライン Online
参加者 Participant	4人 4 people
鑑賞作品 Art works	岸田劉生 「道路と土と塀」(切通しの写生) Ryusei Kishida, "Road, Earth, and Fence" (sketch of a cut through) https://artsandculture.google.com/asset/road-cut-through-a-hill-kishida-ryusei/bgGXUv2PliXNXQ?hl=ja



18年に宇都宮美術館で行った鑑賞プログラム「饒舌な常設」を
オンラインで行うトライアル

Online trial of "Jozetsu Na Josetsu [Talkative Permanence]" a viewing program conducted
at the Utsunomiya Museum of Art in 2018.

詳細：<https://www.yusatoweb.com/kanshou-jozetsu>



<参加者準備物>

- ・メモ用紙
- ・ペン

*ZOOMと同時に使えるのなら、タブレット・スマホのメモ機能でも可能
*以下のリンクを事前に送付

<https://artsandculture.google.com/asset/road-cut-through-a-hill-kishida-ryusei/bgGXUv2PliXNXQ?hl=ja>
<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%B2%B8%E7%94%B0%E5%8A%89%E7%94%9F#/media/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Kishida-ryusei000047.jpeg>

< Participants should prepare the following items >

Notepaper

Pen *If you can use ZOOM at the same time, you can use the memo function of your tablet or smartphone. Send the following links in advance.

<https://artsandculture.google.com/asset/road-cut-through-a-hill-kishida-ryusei/bgGXUv2PliXNXQ?hl=ja>
<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%B2%B8%E7%94%B0%E5%8A%89%E7%94%9F#/media/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Kishida-ryusei000047.jpeg>

内容 Contents	詳細 赤字は次回の改善案 Details The red part is the next improvement plan.	時間	経過
準備 preparation	作品の画像を事前に送っておく Send images of your work in advance. 参加者は3人以下にするか、ペアワークにして行う。 The number of participants should be no more than three, or they should work in pairs.		
概要 Overview	プログラムについての説明。タイムスケジュール 名前を番号に変更し、ビデオをオフにする。 Explanation of the program. Time Schedule Change the name to a number and turn off the video.	10	10
ウォームアップ Warming-up	鑑賞作品のリンクを送り、5分鑑賞する。感じ、考えたことをメモする。 その後、参加者全体で感想を共有する。 話す順番を決め、次の順番の人が、前の人の話に対する感想と質問を一つ述べる。 Send them a link to the Art work and give them 5 minutes to watch it. Take notes on what you felt and thought. Then, share your impressions with all participants. Decide on the order of speaking, and the person in the next turn will give his or her impressions of the previous person's talk and one question.	20	30

鑑賞 Appreciation	<p>カードを引くページのリンクを送り、使い方を共有する。</p> <p>Send them a link to a page where they can draw cards and share how to use them. https://www.yusatoweb.com/%E3%82%AB%E3%83%BC%E3%83%89%E3%81%AB%E3%82%88%E3%82%8B%E9%91%91%E8%B3%9F</p> <p>異なるものを自分なりに結びつける事＝解釈 と仮定する。</p> <p>作品と作家、自分、周辺情報、他人の感想など、通常も鑑賞で様々な情報を結びつけて解釈しているが、今回はそこにランダムに選ばれた「カード」に書かれた、唐突で、偶発的で、繋がりを持ちにくいものを入れ込んでみる。</p> <p>より外部、異物感のあるものをどう結びつけるのか？というところがポイント。</p> <p>I assume that connecting different things in your own way = interpretation.</p> <p>Usually, when we view a work of art, we connect it to the artist, to ourselves, to the surrounding information, to other people's impressions, etc., and interpret it.</p> <p>However, this time, I will try to include something written on a randomly selected "card" that is sudden, accidental, and difficult to connect.</p> <p>The point is how to connect something that feels more external and foreign.</p> <p>代表がカードを1枚を選び、リンク先のページに書かれたテキストと画像を見る。</p> <p>The representative chooses a card and looks at the text and images on the linked page.</p> <p>作品画像と同時に手元で見られる様に、テキストと画像を紙に3分で書き写す。 (図はだいたい印象で良い) テキストと画像を自分の解釈で作品と結び付け、鑑賞を約12分間行う。</p> <p>Take 3 minutes to transcribe the text and images on a piece of paper so that you can see them at the same time as the images. (A rough impression of the image is fine.) Connect the text and images to the Artwork in your own interpretation and view it for about 12 minutes.</p> <p>*カードの役割は「きっかけ」。内容は、何をどう解釈しても良い。 全体や各要素を関連付けても、一つの要素のごく一部の解釈でも良い。 *解釈を反映させる範囲は、作品内、実際の環境、自分自身、その複合、など、多様なものが考えられる。</p> <p>The role of the card is "trigger". The content can be interpreted in any way you want. You can relate the whole, each element, or interpret a small part of an element. The scope of the interpretation can be as diverse as the Artwork itself, the actual environment, yourself, or a combination of the two.</p> <p>これを2回繰り返す。ビデオ・音声はOFFにし、席を離れる、踊る、歩き回るなど、さまざまな行動や解釈が可能にしておく。複数人の場合は全員で同じカードを引く様にする。</p> <p>Repeat this twice. Turn off video and audio, and allow for a variety of actions and interpretations, such as leaving the seat, dancing, walking around, etc. If there is more than one person, make sure they all draw the same card.</p>	40	70
検索・休憩 Search and rest	<p>作家名、作品名などで自由に検索し、知りたい情報を得る。自由に休憩して良い。手元に参考資料があれば、それを読んでも良い。30分。</p> <p>Search by artist or work name to get the information you want. You can take a break at your leisure.If you have reference materials at hand, you may read them.</p> <p>30 minutes.</p>	30	100

共有 Share	参加者にこれまでの鑑賞体験について、順番に話してもらい、共有する。 Ask participants to take turns talking and sharing about their art appreciation experiences to date. 話す順番を決め、次の順番の人が、前の人の話に対する感想と質問を一つ述べる。また、誰でも自由に質問もできる。 Decide on the order of speaking, and the person in the next turn will give his or her impressions of the previous person's talk and one question. Also, anyone is free to ask questions.	40	140
解説 Explanation	鑑賞作品について、簡単な解説を行う。 Provide a brief explanation of the Art work.	10	150

所感：

ビデオオフで行ったことに対しては、よく集中できたという声と、感想を共有する際のリアクションがわからない、複数人でプログラムをセッションしている感覚が薄くなるという意見の両方が聞かれた。

In response to the fact that we went off video, we heard both that they were able to concentrate well, and that they were unsure of the reactions when sharing their impressions, and that it made them feel less like they were in a multi-person program session.

4人の参加者をグループで分けず一括でファシリテートしたが、少し時間が足りない様感じた。個々の感想を共有することが重要なプログラムの場合は、細やかなフォローがとれる体制が必要。

I facilitated all four participants without dividing them into groups, but I felt that there was not enough time.

In the case of programs where it is important to share individual impressions, a system that allows for detailed follow-up is necessary.

例えば、鑑賞ボランティアと参加者、または参加者同士がマンツーマンになり実行するなどすれば、もう少し効果的な結果になった様に感じる。

For example, I feel that the results would have been more effective if the volunteers and the participants had been able to work one-on-one with each other.

【転覆】 てんぷく
 これまでの全てが、ひっくり返る。
 天が地に、陸が海に、表が裏に。
 良いも悪いも、好きも嫌いも、
 主も従も、ネガもポジも。

[Overthrow]

Everything that has ever been will be turned upside down.
 The heavens turn to earth, the land to the sea,
 the front to the back. Good and bad, like and dislike,
 Master and servant, negative and positive.



【窓辺】 まどべ
 近くに窓はありますか？
 そこには何か見えますか？
 その内側も外側も、両方が窓辺。
 あなたはどこから眺めていますか？

[Windowside]

Is there a window nearby?
 Do you see anything there?
 Both inside and outside are windowsills,
 Where are you looking from?





【因果】 いんが

原因と結果。

今感じ、考えている事は、

どこに始まりがあるのだろうか。

何がきっかけで、

今があるのだろうか。

[Causality]

Cause and effect.

What I feel and think about now is

Where is the beginning?

What triggered

I wonder if there is now.



【過去】 かのこ

もう過ぎてしまった時。

本当に戻らないのだろうか。

未来の先にそれは来ないのか。

[Past]

A time that has already passed.

Will it really never return?

Doesn't it come ahead of the future?

【交換】 こうかん
互いに取り替える。入れ替える。
これをあちらに、あちらをこれに。

[Exchange]

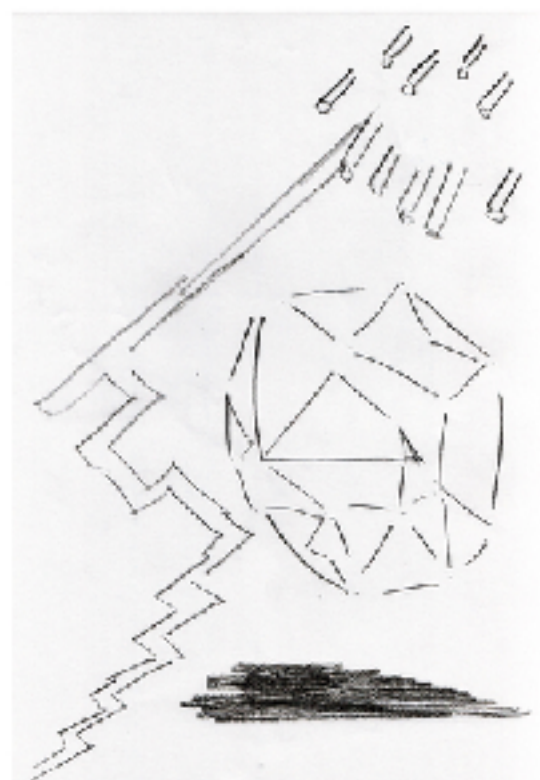
To replace one another.
Replace this one with that one,
and that one with this one.



【交錯】 こうさく
いくつかのものが入り混じり、
そしてまた別れてゆく。
交わった点は、
まだそこにあるだろうか。

[Crossing]

Some things get mixed up
And then they part again.
Is the point of intersection still there?



【傾聴】 けいちょう
耳を傾け、熱心に聞く。
耳を澄ませて、
聞こえるものを受け入れる。

[Listening]
Listen enthusiastically.
Listen carefully.
Accept what you hear.
Closing your eyes is also good.



【感触】 かんしよく
皮膚が外の刺激にふれて感ずる。
そばにあるものに触れてみる。

[Tactile]
The skin feels when it touches an external stimulus.
Try to touch what is near you.

